

苍南蛮话

潘悟云

蛮话分布于浙江省苍南县的东部沿海地区,关于这个方言的性质先后有三篇文章做过讨论。其中两篇是傅佐之和郑张尚芳同志的《蛮话的性质》,发表于《方言》1984年第2期,另一篇是温端正同志的《苍南方言志》中有关蛮话的部分。傅文认为蛮话属于吴语,郑张文则认为闽东话。温文不作结论,不过认为底层是闽东话。从下文的分析我们可以肯定,蛮话在古代属于一种跟现代闽东话很接近的方言,后来在吴语的长期包围、影响下逐渐向吴语的方向变化。那么现代的蛮话是不是已经变作吴语了呢?我想,这个问题倒不如换一个角度讨论:当一种方言受另一种方言的影响发生变化时,这种影响在语言各个层面上的作用是不是一样的?这个问题搞清楚以后,蛮话性质的确定才会有科学的根据,而且对于揭示南部吴语形成的历史也极有意义。

跟蛮话最接近的闽东话是泰顺县的蛮讲,它跟蛮话原来可能就是一种方言。苍南还有相当一部分的居民说闽南话,清初迁自泉州一带,那是很晚近的事情,所以不适于跟蛮话作直接的比较。跟蛮话最接近的吴语是平阳瓯语,蛮话的文读音主要就是平阳瓯语音。如不特别指明,文中提到的瓯语都是平阳瓯语。笔者调查过宜山、钱库和金乡的蛮话。由于钱库镇处于蛮话区的中心,被认为是比较典型的蛮话,所以如不特别指明,本文讨论的蛮话都是钱库音。本文讨论的蛮讲是泰顺下洪话。郑张尚芳同志让我参考了他调查的缪家桥蛮话和泰顺罗阳蛮讲,谨致谢意。本文其它闽语的例子大部分来自李如龙、陈章太先生的《论闽方言内部的主要差异》以及北大的《汉语方言词汇》、《汉语方音字汇》。

方言地理学告诉我们,同言线总是经常交叉的。比如塞音清浊三分是吴语的典型特征,但是浦城闽语也有这个特征(郑张尚芳《浦城方言的南北区分》,《方言》1985—1)。中古一些擦音读塞擦音是闽语的典型特征,但是吴语的丽衢片显然也有这个特征。所以本文讨论方言特征的时候,总是指典型方言的特征。

蛮话的音系特征

一、蛮话的声韵调系统

1、声母:

p	ph	b	m	f	v
t	th	d	n		l
ts	tsh	dz		s	z
tc	tch	dz	n	c	z
k	kh	g	ŋ	h	h
0		j			

z、z、v实际上是sz、cz、fv。m、n、ŋ、n、l在阴调类中是?m、?n、?ŋ、?n、?l,紧喉。零声母后的i、u实际是带紧喉的半元音?j和?v。

2、韵母:

0	a	i	o	u
y	o	l	ɔ	ɛ
ɔ	a	ɛ	i	y
ia	iɔ	ua	ai	au
aŋ	iŋ	oŋ	iɔ	ia
ue	aʔ	uʔ	ɔʔ	əʔ
iau	ieu	uai	ioŋ	uaŋ
ieʔ	uaʔ			

韵尾?实际上只是喉部的紧张,并不象北部吴语那样有声门的关闭动作。阳入字的喉部紧张则更微弱。iŋ是iŋ,在非舌面声母之后元音较开,接近于eŋ,ɛ较闭,接近于ɛ。e在老派读音中分为e和e两类,ai在老派读音中也分为ai和ai。但是它们都能互读,没有音位价值,在新派的读音中则已并为一类。

3、声调:

阴平	阳平	上声	阴去	阳去	阴入	阳入
33	213	45	42	22	45	22

老派阳入略带降势,可记作21,但是可与22互读,新派则与阳去22合并。新派的阴入也有与阴上45合并的趋势。

二、蛮话跟吴语的相同点。

1、塞音、塞擦音分为清不送气、清送气、浊三类。

但是蛮话中的浊擦音已经清化,变作带浊流的清擦音,如惜ziŋ,实际上是cziŋ;凡vɛ,实际上是fvɛ。有些带浊声母的字在蛮话的白读中读清音,如树tchieu42,鼻phi42。有些浊塞音处于连读前字的情况下,也发生清化,如道理中的道读ts。这些现象也见于吴语的丽衢片,而不见于瓯江片。

2、有舌面音tc、tch、dz、c、z。它们在闽语中的对应读音一般是舌根音或舌尖擦音、塞擦音。例如:

	晴	水	区
蛮话	ziŋ	tɕy	tɕhy
福州	saŋ	tsui	khy
厦门	tsi	tsui	khu
蛮讲	ciŋ	tɕhy	tɕhy

显然,这也仅是针对典型闽语而言,蛮讲则跟蛮话一样,也读舌面音。

3、有唇齿擦音f、v。它们在闽语中对应的文读音一般是h、x或零声母:

	凡	父	肺	非	反
蛮话	vɛ	vu	fi	fi	fe
福州	xuaŋ	xou	xie	xi	xuaŋ
厦门	huan	hu	hui	hui	huan

蛮讲的对应读音则是一个很接近于f的ɸ,或者就是f。

4、有舌尖元音ɿ:如子tsɿ、此tshɿ、四sɿ、支tsɿ、济tsɿ、鸡tsɿ、器tshɿ,等等。有些闽语也有舌尖元音,但是从历史音韵的类别看,蛮话则更接近于吴语。如潮州闽语的子虽然也读tsɿ,支却读tsi。蛮讲止摄的庄组读ɿ,但是精、章组却读i。

5、u介音只出现在舌根音后面,如怪kua、桂kuai、宫kue、垮kua。闽语唇音和舌齿音后面的u介音在蛮话中都消失了:

队	专	短	追	脱	盘
蛮话 de	tcy	te	tcy	thə	bə
福州 tuei	tsuəŋ	tuəŋ	tuei	thua?	puəŋ
厦门 tui	tsuan	tuan	tui	thuat	puan

有些吴语方言的唇音和舌齿音后面虽然也出现类似于介音的u,实际上应作主元音对待,例如青田的盘buə,酸suə,其中的u读音重而长,后头的ə则轻而不确定,有点象北京话车tshva中的ə。瑞安的吊tuə,温州的吵tshuə,当中的u都应该视作主元音。总之,典型的吴语中,轻而短的u介音只出现在舌根音后面,这一点蛮话是相同的。

6.具有吴语类型的连调变化。蛮话的二字组连调规则如下:

	阴平	阳平	上声 阴入	阳去 阴入	阴去
	44	213	45 45	22 22	42
阴平 44	33—44	33—44	33—45 (33)	33—22	42—21
阳去 22	(33)	(33)		(33)	(42)
阴入 22					
上声 45	44—44	45—324	22—45	45—32	45—42
阴去 42	(44)	(45)		(45)	(45)
阴入 45					
阳平 213	22—44	22—13	22—45	22—22	22—42

由于连读前字常常会发生浊音清化现象,所以实际的连调会比上表复杂一点。但是从总体来说,可以肯定蛮话具有南部吴语二字组连调的最基本特征:后字大多保持单字调的调形,前字发生中性化。

二.蛮话跟闽语的相同点。

1、有比较丰富的鼻化元音。这个特征吴语的一些方言也同样具有,特别是丽衢片的一些方言。蛮话的鼻化元音则更多一些,不过在年轻人的读音中,鼻化元音也已渐变作口元音了。

2.韵母ai显然从aiŋ变来,这是一个典型的闽东话韵母,吴语中也见于丽衢片的某些方言。

从上面的分析可知,在音系这个层面上蛮话跟吴语是比较接近的。

蛮话的历史音韵特征

蛮话方言区原来属于平阳县,是经济文化都比较落后的农村。小孩进县城读书,念的是平阳瓯语,人们进城也要用瓯语交谈。在平阳瓯语的长期影响之下,蛮话中逐渐产生了文读和白读两种读音系统。不过也不是每一个字都有文、白两种读音的,有些字的文、白读音相同。下面我们分别将蛮话的文白读音跟平阳瓯语和泰顺蛮讲进行比较,从中可见,蛮话的文读系统接近瓯语,白读系统是比较接近闽语的。

一、声母

1、擦音。

中古某些擦音读塞擦音,是闽语的最主要特征。这同样见于蛮话白读:

	粟	水	叔	手	树
平阳瓯语	cyo	cy	su	seu	zy
蛮话文读	cie?	cy	sə?	cieu	zy
蛮话白读	tchy(谷)	tcy	tcy	tchieu	tchieu
泰顺蛮讲	tchɤy	tcy	sə?	tchieu	tsha(柴)

	少	笑	生
平阳瓯语	cyɤ	cyɤ	sa
蛮话文读	cieu	cieu	sa
蛮话白读	tchieu	tchieu	tsha
泰顺蛮讲	tchiau	tchiau	tsha

不过跟闽语相比,擦音读塞擦音的现象在蛮话中要少得多。

擦音的塞擦化现象也见于吴语丽衢片的一些方言。

2、知组

知组字读舌尖塞音是闽语的另一特征,这同样见于蛮话。

	猪	锤	竹	长	陈	丑
平阳瓯语	tci	dzy	tciu	dzie	dziaŋ	tchieu
蛮话文读	tcy	dzy	tsə?	dzia	dziŋ	tchieu
蛮话白读	ty	dy	tə?	dɔ	dai	thieu
泰顺蛮讲	ty	thy	tu?	dɔ	diŋ	thieu
	传	郑	虫			
平阳瓯语	dzyɤ	dzien	dzioŋ			
蛮话文读	dzy	dziŋ	dzioŋ			
蛮话白读	de	da	doŋ			
泰顺蛮讲	tyɤ	ta	t'aŋ			

这种特征也见于吴语丽衢片的一些方言,不过不象蛮话和闽语那么显著。

3.非组。

闽语的非组白读保持重唇读法,蛮话同样如此。

	峰	缝	肥	放	分	沸	夫
平阳瓯语	foŋ	voŋ	vi	fɔ	faŋ	fa	fu
蛮话文读	hoŋ	hoŋ	vi	hoŋ	faŋ	fi	fu
蛮话白读	phoŋ	boŋ	bai	poŋ	pe	pai	pu
泰顺蛮讲	phaŋ	paŋ	pei	paŋ	puai	pei	pu
	妇	纺	蝠	缚			
平阳瓯语	vu	fɔ	fu	huo			
蛮话文读	vu	hɔ	vu	vu			
蛮话白读	bu	phoŋ	bu	bu			
泰顺蛮讲	po	phaŋ	fu?	po			

非组字的重唇读法,也见于吴语各方言,特别是丽衢片,但是范围远不如蛮话那么大。

4.匣母。

蛮话的一些匣母白读也跟闽语一样读舌根塞音。

	猴	寒	汗	巷	糊	咬
平阳瓯语	hau	h ϕ	h ϕ	ho	vu	ŋo
蛮话文读	hau	he		ho	vu	
蛮话白读	go	ge	ge	go	gu	go
泰顺蛮讲	kau	ka	ka	ho	ku	ka

南片吴语中,匣母白读也有作g的,但数目不及蛮话那么多。

5. 泥、来两母在蛮话中一般说来是不混的,但是也有极个别混淆的例子。例如两字文读lio,白读lɔ(一两)、nɔ(两个)。卵字读le,又读ne。闹热读lonie?,又读nonie?。

6. 庄组。

部分庄组字在蛮话中读舌尖塞音,这种现象几乎不见于吴语。

	锄	窗	筛	睁	睁
平阳瓯语	zl	tchyo	sl	tcia	tcia
蛮话文读	dzy	tchɔ	sl		
蛮话白读	dy	thoŋ	tha	tha	ta
泰顺蛮讲	ty	thaŋ	tai		tcia

6. 蛮话的声母白读中还有一些现象是吴语中没有的。例如零声母往往带上鼻音,衣裳读ninɔ,圆读ny,雨(伞)读ny,埋怨读meny。钱的文读zi,但在银希钱一词中读ni,蛮话的z和j经常相混,钱字的变化可能是:zi>ji>ni。这个现象也见于蛮讲:衣裳读ninɔ。

有些一等字读细音也是一种很特殊现象,可跟蛮讲比较:

	外公	外舅	外边(月)	树根
蛮话	niɔŋ	niɔgu	niɔbai	tcyhieutciŋ
蛮讲	navan	naku	nape	tshatcyan

福鼎外边说ŋiapen(外月),福州的根读kyn,也都读细音。

个别明母字在蛮话中读b,如ŋba(牛虻),这也是闽语的特点。不过由于是极个别现象,也许借自闽语。

二. 韵母,以下中古韵类的文白异读在蛮话中显著不同,文近瓯语,白近闽语。

1. 歌韵。

	河	何	荷
平阳瓯语	vu	vu	vu
蛮话文读	vu	vu	vu
蛮话白读	hau		hau
蛮话蛮讲	hou	ou	ou

2. 戈韵。

	坐	火	螺
平阳瓯语	zo	fu	lu
蛮话文读	dzu	fu	lu
蛮话白读	ze	he	le
泰顺蛮讲	suaɪ	Φuaɪ	luaɪ

3. 模韵(精)。

精	苏	祖	醋	租
---	---	---	---	---

平阳瓯语	tchy	cy	tchy	tcy	tcy	
蛮话文读	tshu	su	tsu			
蛮话白读	tshl		tsl	tshl	tsl	
泰顺蛮讲	tshl	sl	tsl	tshl	tsl	
	杯	妹	内	灰	罪	辈
平阳瓯语	pai	mai	nai	fai	zai	pai
蛮话文读	pai	mai	nai	fai	zai	pai
蛮话白读	pe	me	ne	he	ze	pe
泰顺蛮讲	puai	muai	nuai	Φuai	tsuai	puai
	配	回	堆	贝	兑	
平阳瓯语	phai	vai	tai	pai	tai	
蛮话文读	phai	vai	tai	pai	tai	
蛮话白读	phe	ve	te	pe	te	
泰顺蛮讲	phuai	vuai	tuai	puai		

5.止摄(唇)。

	皮	被	飞	肥	未		
平阳瓯语	bi	bi	fi	vi	vi		
蛮话文读	bi	bi	fi	vi	vi		
蛮话白读	be	be	pe	bai	me		
泰顺蛮讲	phuai	phuai	puai	pei	muai		
	梯	蹄	弟	递	细	犁	泥
平阳瓯语	thi	di	di	di	ci	li	ni
蛮话文读	thi	di	di	di	ci	li	ni
蛮话白读	thai	dai	dai	sai	cai	lai	nai
泰顺蛮讲	tei	tei	tei	dei	sei	lei	nei

7.尤韵。

	臼	舅	九	昼	臭		
平阳瓯语	dziau	dziau	tciau	tciəu	tciəu		
蛮话文读							
蛮话白读	gu	gu	kɔ	tɔ	ts'ɔ		
泰顺蛮讲	ku	ku	kau	tau	ts'au		
	周		柳	救	友		
平阳瓯语	tciəu		liəu	tciau	iau		
蛮话文读	tciəu		lieu	tciau	iau		
蛮话白读							
泰顺蛮讲							

8.真韵重组三等和殷韵的舌根音白读带圆唇元音,但是真韵的重组四等只有iŋ一种读法。

	斤	近	巾	银
平阳瓯语	tciaŋ	dziaŋ	tciaŋ	nian
蛮话文读	tciŋ	dziŋ	tciŋ	niŋ

蛮话白读	tcioŋ	dzioŋ	tcioŋ	nioŋ
泰顺蛮讲	tcyən	tcyən	tcyən	nyən

福州的斤、巾读kyŋ, 银读nyŋ, 也都读合口。平阳的aŋ从iŋ变来, 靠近平阳的宜山蛮话也读aŋ, 正可印证这个音变。

9. 阳韵。

	乡	章	丈	杨
平阳瓯语	ciɛ	tcɛ	dziɛ	dziɛ
蛮话文读	cia	tcia	dzia	dzia
蛮话白读	ciɔ	tcio	do	diɔ
泰顺蛮讲	ciɔ	tcio	to	tiɔ

从蛮话的文读音推测, 平阳的ie可能经过ia的变化阶段。瓯语的阳韵有这么一些读音: 乐清ia, 平阳、瑞安ie, 温州老派iI, 温州新派i, 这正反映了阳韵在瓯语中的演变: iaŋ>ia>ia>ie>ie>iI>i。

10、登韵。

	灯	等	肯	层
平阳瓯语	taŋ	kaŋ	khaŋ	zaŋ
蛮话文读	taŋ	kaŋ	khaŋ	dzaŋ
蛮话白读	tai	tai	khai	zai
泰顺蛮讲	tɛ	tɛ	khe	tshe

11. 先、添韵。

	先	前	剪	填	店	甜	念
平阳瓯语	ciɛ	ziɛ	tcɛ	diɛ	tyɔ	dyɔ	niɛ
蛮话文读	ci	zi	tcɛ	di	ti	di	ni
蛮话白读	sai	zai	tsai	dai	tai	dai	nai
蛮话蛮讲	se	ze	tse	de	te	de	ne

12、梗摄。

	城	平	饼	名	听	正	青
平阳瓯语	zeŋ	beŋ	peŋ	meŋ	theŋ	tcieŋ	tchien
蛮话文读	ziŋ	biŋ	piŋ	miŋ	thiŋ	tcieŋ	tchiŋ
蛮话白读	cia	ba	pia	mia	thia	tcia	tsha
泰顺蛮讲	cia	pa	pia	mia	thia	tcia	tsha

三、声调。

蛮话和蛮讲都有7个调类, 中古的全浊上声并入阳法。这种调类格局虽然也见于许多吴语, 但是在跟蛮话邻接的瓯语中, 都是8个声调。全浊上声自成调类。跟钱库邻接的金乡镇城外说的是蛮话, 城内说的金乡话, 属于吴语。明代平倭的北方士兵驻扎城内, 跟当地说蛮话的居民结婚, 形成一种混合语。这种混合语比较接近北部吴语, 同时也有蛮话、瓯语和官话的某些特征。这种话同样是七个声调, 全浊上归去, 跟蛮话相同。所以我们猜想, 蛮话很早可能已经是七个声调了。大部分的闽东话也都是全浊上归去。

在吴语中, 入声跟去声一般是不混的, 但是蛮话和蛮讲的许多入声字都有两读, 文读入声, 白读去声:

	薄	桌	拍	麦	粟
蛮话文读	bəʔ22		phəʔ45		səʔ45
蛮话白读	bau22	tau42	pha42	ma22	tcy42
蛮讲	po31	tou42	pha42	ma31	tcɸy42
	郭	廊	捉	角	
蛮话文读	kəʔ45	kəʔ45	tsəʔ45	kəʔ45	
蛮话白读	kau42	ka42	tsau42	kau42	
蛮讲	kɔʔ45	k'ɔʔ45	tcioʔ45	kɔʔ45	
	宅	叔	摘	拆	
蛮话文读	dzəʔ22	səʔ45	tsəʔ45	tcieʔ45	
蛮话白读	da22	tcy42	ta42	tha42	
蛮讲	tha42	su445	tia42	khia42	
	客	格	百	隔	
蛮话文读	kəʔ45	kəʔ45	pəʔ45	kəʔ45	
蛮话白读	k'a42	ka42	pa42	ka42	
蛮讲	k'a42	ka42	pa42	ka42	

蛮话中读作入声调的韵类一般是əʔ、ieʔ、ɔʔ、uʔ，而读作去声的入声字一般是a,y,au。古代汉语的入声和去声关系密切，一个字往往有人，去两读，如度读徒落切又读徒故切，质读之日切又读陟利切。蛮话中的去声读法是不是也有这个来源尚有待研究。这种声调现象在吴语中是很少出现的。

从以上声、韵、调的文白读音看来，问题好象很简单：文读属于吴语，白读属于闽语。实际上问题却并不如此简单，有相当一部分字的文读和白读是不分的。这可能归结为这么几种情况。

1. 瓯语和蛮话的读音相同或相近。

蒸韵在蛮话中几乎都读iŋ，没有什么文白之分。这个韵的见系在瓯语中读aŋ，其它读eŋ。宜山蛮话的蒸韵也是见系读aŋ，其它读eŋ，发生了跟瓯语一样的变化。可见瓯语的蒸韵在较早阶段一定跟蛮话一样读iŋ，这是蛮话的蒸韵不发生文白分化的原因。属于这种情况的还有以下一些文白没有分化的音类：梗摄三四等读iŋ，梗摄二等读a，唐韵读ɔ，山咸三四等开口读i，桓韵读e，寒谈覃韵读ɛ，效摄三四等读ieu，遇摄非、庄组读u，其余读y，通摄舒声读oŋ，ioŋ。最能说明问题的是宕摄字。蛮话阳韵有文白异读，文读ia，白读io，而唐韵却只有ɔ一种读音。这种现象只有从平阳瓯语里才能得到解释。平阳瓯语的唐韵o，更早一点可能是ɔ。阳韵是ie，上文我们已经讨论过，它可能经过ia的阶段。由于唐韵在这两种方言中的读音相同，所以没有产生文白分化，而阳韵在这两种方言中的读音不一样，所以产生了文读音ia。这个例子还诉我们一个事实，主要的文读音的产生时期要比现代读音稍微早一点。

2. 音系上的原因使文白合一。

蛮话齐韵的舌齿音文读l，有个别字还保留白读ai：西sai，蹄dai，递dai，齐zai，细sai。但是见系字却只有l一种读音。蛮讲的齐韵见系字读同舌齿音：西sei—鸡tciei，较早的蛮话可能也如此。在蛮讲中，见系字原来读舌根音，如鸡三魁读kei，舌根音在元音ɛ之前，会产生出一个舌面过渡音i，以后声母发生腭化：kei>kiei>tciei。蛮话可能也经过这样的变化，但是蛮话的舌面

音不跟韵尾i配合,所以当舌齿音从ei变化ai的时候,舌面音后面的iei则变成了i:tciei>tei,宜山蛮话就是这种读音。钱库蛮话则进一步变成i:tciei>tei>tsl。由于齐韵见系字平阳瓯语也读i,跟较早阶段的蛮话相同,所以齐韵的见系字就没有出现文白的化分,此外,还有些音类中大部分的字已经只有文读一种读音。例如模韵在瓯语中是u(au),蛮讲则是o。蛮话大部分字已经跟吴语相同,只有极个别字还保持o的读音:募mo,悟ŋo。尤韵的见系字在钱库蛮话中大部分已跟平阳瓯语一样读作iau,个别字有iau,ieu两。但是在离平阳更远的金乡蛮话中则更多的保持ieu的读音,这说明iau音完全是受瓯语影响的结果。

平阳瓯语对蛮话的影响是持续不断的,往往会形成多个文读层次。例如,上文已经讨论过的尤韵见系在蛮话中有iau,ieu两种读音,但是还有些尤韵字读u或ɔ:白gu,舅gu,九kɔ,牛ŋ(<ŋu)。这些读音的历史层次应该更早一些。

由此看来,我们只能粗略地说蛮话的文读接近瓯语,白读接近闽语。至于文读的字多还是白读的字多,只有通过词汇的讨论才能得出结论。

蛮话的词汇特征

蛮话基本词汇中的最主要部分接近闽语。

这些词中首先要提到的是封闭类词(closed word),即可以例举的词。本文所说的封闭类词包括代词,数量词,助词,介词,连词,副词,趋向动词,能愿动词,方位词,等等。有个别的名词,如人,年,月,等等,词义虚化,作用很象量词,在瓯语中它们跟其它的封闭类词一样出现中性化的连调行为,我们也把它们归为此类。封闭类词的出现频率很高,而且往往就是功能词,它们跟词序一道是汉语方言的基本骨架。从某种意义上讲,它们比词序更重要,因为方言间的词序差别往往不大,而封闭类词就成了区别方言的主要手段。

人在闽语中叫依,蛮话也叫noŋ。不过人在古代吴语就叫作依,《六书故》:‘吴人谓人依’,故有吴依之称,现代吴语的婺州片还保留依的叫法。瓯江片和丽衢片的一些方言读作登韵,是依字的一种音变。不过大部分吴语入字读为真韵,而闽语则为东韵。

人称代词在吴语中是我,你,渠。许多北部吴语叫我依,你依,第二人称或省称为依,闽语则叫我,汝,伊。蛮话第一人称o,金乡蛮话ŋa,显然是我字。第二人称是成音节的ŋ。蛮话读成音节ŋ的字还有五,午,又读gu,u在鼻音后面的失落现象见于许多方言。所以我们猜想蛮话中的第二人称经过了如下的变化:nu>n>ŋ,可见它就是汝字。第三人称i,阴平,显然是伊字。上海话的第三人称j,有些人写作伊。但它是阳平字,跟闽语的伊了不相干,康熙、乾隆《上海县志》第三人称记作渠,可见ji就来自渠,鱼韵的上海话白读有作i的,如去tchi,声母g弱化为j。

远指代词在闽语中是许,蛮话也是许(cy)。不过许多吴语中的远指代词也是许,如温州的he,龙泉的ha,丽水的a?(促化,声母失落),上海的he(辣海,海头),杭州的ha(出现在laha中)。但是近指代词在吴语和闽语中的差别则比较大。近指代词的大部分在吴语中都是k-(g-)的形式,而闽语则是tsi-形式。蛮话作tcie?,蛮讲作tcie?,显然跟闽语同源。蛮话的tcie?在某些词中有tsl,tsə?的变体,如这面tslmiŋ,这些tsllə,这样tcie?niɔ又读tslniɔ,这个tslke,tcie?ke和tsə?ke。不过近指代词在吴语的丽衢片也是tsi-的来源,如丽水,青田i?(促化,声母失落是西部吴语的重要特征)。

那里蛮话说de。此词蛮讲说cytuai,前一个字是近指代词许,后一个字的韵母跟蛮话的e对应,可能跟蛮话的de同源。

这么蛮话说tcio,是这样两字的合音:tcie?niɔ>ɔ。

疑问代词在蛮话中好象有三种来源。一是gamə,即何物,跟瓯语乐清话的gam来源相同。

以下一些疑问代词都含有这个语素: 什么gəməza(何物事), 谁gəmənən(何物依), gənən(何依)。第二个来源是底(tai)字, 是个闽语词, 但是蛮话的语音形式在各词中稍有变化。哪个take(底个), 哪里又说tie?dəza, tekediho(底个地方), 哪里tie?nie?(底日), 哪个月又说tekenie?(底个月)。还有一个疑问代词是zio, 如多久zio?dhe(zio长远), 多么zio, 怎样zioke(zio个)。这个zio实际上是zie?和nio(样)的合音。zie?的来源有可能是若字, 同时见于闽语和瓯语。不过也可能是跟福州的sie?, 浙南闽语的sie同源。

否定词在吴语中是唇齿音, 如上海və?, 温州fu, 丽水fəu。闽语则是m-。蛮话为m。

有在瓯语中是jau, 在闽语中是u, 蛮话读近闽语:vu。

能愿动词要在蛮话中是乐ŋə(《集韵》鱼教切, 欲也)。这个词蛮讲ŋa, 吴语的丽水话ŋau, 浦城话ŋao, 也都是乐字。此词在闽北石陂一带说nao, 也有可能从ŋao变来。从这个词的地域分布可见这一带方言的亲缘关系。

不要在蛮话中说mau, 去声。蛮讲说mma>mŋa, 显然为无(m)乐(ŋa)两字的合音。所以蛮话的mau也应该是无乐两字, 肴韵在现代蛮话中虽然读ɔ, 在古代可能读近豪韵, 接近于au。

没有在蛮话中也说mau, 是无(m)有(vu)的合音:mvu>mu>məu>mau。这个词瓯语说nau, 在有些词中为ŋ, 如没良心(ŋliesaŋ), 没好话(ŋhehuo), 没好报(ŋhepe)。瓯语的成音节ŋ往往来自m, 如丈母娘(dzieŋnie<dziemnie)。所以此处无义的ŋ显然即来自m(无)。瓯语的m变到ŋ经过n阶段, 所以nau也即无有两字的合音:mjau>njau>nau。从表面看, 瓯语和蛮话、蛮讲的mau或nau都是从无有变来, 但是蛮话、蛮讲中的无字是一般的否定词, 相当于不字, 而瓯语的无相当于没有。

不好义的形容词瓯语为mɛ, 明母豪韵, 也许是无好二字的合音。蛮话也为mɛ, 跟瓯语表面相似, 但是它对应于明母皆韵, 跟蛮讲mai语音对应。此词宁德、福鼎都是mai。

相当于了的完成态助词在瓯语中是罢, 闽语则是了, 蛮话为lɔ或lə, 蛮讲为leu或la, 也都是了字。

相当于在的存在动词瓯语为著(zl), 蛮讲为鳩(tcieu), 蛮话也为鳩(tcian)。从存在动词发展而来的介词蛮话、蛮讲也都是鳩。在纸上写字, 这两种话都说作‘鳩纸上写字’。存在动词加上方位指代词还可以进一步虚化作时态副词表示进行态。例如‘他正在睡觉’, 蛮话说i tcia tcieu de k'uaŋ(伊正鳩de睡)。瓯语的这个时态副词为zlta或zlhou, zl为存在动词, ta相当为这里, hau相当为那里。蛮讲的这个时态副词为tcia tcieutuŋi(或cy), 其中的tcia为正字, tcieu为鳩字, tuŋi为相当于这里的指代词, 跟蛮话的de对应。cy即许字, 义为那里。蛮话跟蛮讲相似。

跟才相当的时态副词在蛮话和蛮讲中都是tcia, 阴平。浙南闽语为kia, 阴平, 显然同源。在瓯语中则为新(san)字。

跟现在相当的时态副词在瓯语中为naŋka, 冯梦龙《山歌》作那间, 可见早期的吴语中这个形式分布得很广。蛮讲为tcika, tci为近指代词, ka是一个表时间的名词, 语源不明, 可能跟瓯语的ka同源。蛮话为tslho, tsl为近指代词, ho即下字, 蛮话的形式比较接近于蛮讲。

跟恐怕相当的副词瓯语为只怕, 蛮讲为naticia, 蛮话为naticia或tcia。其中的tcia为惊字。

里面蛮话说tibai(底片), 外面说niobai(外片), 跟宁德、周宁、福鼎同源。

有些量词蛮话也接近于闽语而不同于瓯语:

瓯语 一株树 一顶墨 一只鸡 一条鱼 一片门

蛮话 一苑树 一条墨 一个鸡 一尾鱼 一扇门

除了封闭类词汇以外,还有许多基本词汇蛮话是跟闽语相同,而跟临近的瓯语不同。下面的闽语词没注明地名的都是蛮讲话。

	蛮话	闽语	瓯语		蛮话	闽语	瓯语
祖父	阿翁	阿翁	阿爷	伯父	阿爷	阿爷	伯伯
舅舅	外舅	外舅	舅舅	儿子	囡	借偏囡	儿
女孩儿	作母依囡	做母囡	女儿	男孩儿	丈夫囡	丈夫囡	细儿
口	喙	喙	嘴	脚	骨大	骨大	脚
肚子	腹肚	腹肚	肚	头发	头毛	头毛(建瓯)	头发
大便	尿	尿	恶	小便	尿(n—)	尿(n—)	尿(s—)
母猪	猪母	猪母	猪娘	公鸡	鸡谷(<公)	鸡谷(<公)	雄鸡
薏子	雪米	雪米	雪洒子	傍晚	暗边头	暗沿	黄昏头
晚上	冥晡头	冥晡(宁德)	黄昏	半夜	半冥	半冥	半夜
去年	去年	去年	旧年	昨天	昨m日	昨mǎ日	昨夜
时候	时节	时节	时节		劳假	劳暇	
虹	虹	虹	蜚	田	膝	膝	田
屋	场屋	厝	屋	家里	厝底	厝底(屋里)	屋底
白子	春白	春白	捣白	稻子	袖	袖	稻
谷	粟	粟	谷	种田	做膝	种膝	种田
沸水	沸汤	沸汤	涌汤	阴沟	暗沟	暗沟	阴沟
锅子	镬	镬	镬	饭	糜	糜	饭
狗	犬	犬	狗	黑	乌	乌	黑
冷	寒	寒	冷	冷	靛	靛	冰
高	悬	悬	高	嫩	幼	嫩幼幼	嫩
可爱	得人惜	得人惜(永安)	有趣相	疲劳	着力	着力(福鼎)	软
痛	zie?	cie?	痛	怕	惊	惊	怕
哭	啼	啼(福鼎)	哭	舔	lai	le?(福鼎)	舔
讨	讨	讨	摸	打	拍	拍	打
看	qǎ	qǎ	覷	吃	食	食	吃
涉(水)	漉	漉(福鼎)	步	找	捞	捞(建瓯)	寻
养(猪)	饲	饲	养	吐	啡	啡	吐
上工	做息	做息	上班	饿	中幼	中幼	饿

在吴语的长期影响下,蛮话的文化词基本上已经跟吴语相同。甚至基本词汇中也有一大部分的词读同吴语,例如男人说男子客,不说丈夫依,女人说老人客,不说做母依。类似的例子还有老公(丈夫)、爻(消失态助词),等等。有些词则兼有吴语和闽语两种说法,怕既说p‘o(怕)又说tcia(惊),孩子既说mai(每)又说ŋaitci(孩囡)。从词的数量看,蛮话中接近于瓯语的词可能还要多一些。但是从词的使用频率看,蛮话的词汇显然更接近于闽东话,因为使用频率最高的封闭类词是接近闽东话的。

结论

当A方言受一权威方言B的影响而向B的方向变化的时候,首先受到影响的是音系层。在历史音韵层面,方言B的影响会形成文读系统。由于这种影响是持续不断的,所以会形成多个

文读层次,其中的主体层次是时间稍早的B方言的语音系统。白读系统则较多地保留A方言语音的原来特征。在词汇层面,封闭类词具有最大的稳固性,其次是一般的基本词汇,文化词的变化最快。这种变化的最终结果可能使A方言完全变成B类方言。那么根据什么标准我们可以断定在某个共时平面A方言已经变成B类方言了呢?如果只是在音系层作简单的比较,很可能会得出危险的结论。有时候根据个别的方言特征词虽然也能得出正确的结论,但是这种结论的得出是不严密的。例如‘团、犬、滕’是典型的闽东词,我们尽可以据此把蛮话归作闽东话。但问题是,这些词在一个方言的词汇系统中是不是就这么重要呢?如果一大段话中没有这几个词出现,我们是不是就不能作方言判断了呢?我们平时说的话中完全可以不出现这些词,但是绝对不能够离开代词、助词、介词之类。封闭类词不仅使用频率最高,是基本词汇的最核心部分,而且也是汉语语法功能的主要承担者。再说,相近方言的词序差别并不大,封闭类词在方言分区中的作用就显得更重要了。所以,在划分方言的时候,我们就不能不把封闭类词作为首要的标准,其次,则要考虑历史音韵的对应关系和一般基本词汇的面貌。

根据以上的讨论,我们似乎还可以提出进一步的猜想。

无论从音系还是历史音韵、词汇来看,蛮话都跟吴语的丽衢片而不是瓯江片更近。而且这种接近点基本上都是闽语的特征。例如浊声母的清化,鼻化韵母,擦音的塞擦化,知组读舌尖塞音,非组读重唇,匣母读舌根塞音,以及一批具有闽语特征的语词。这无异告诉我们,吴语的丽衢片比起瓯语来更接近于闽语。这可能有两种解释。一种解释认为这些相似点来自福建方面大量移民的语言影响。从浙南各地的谱牒材料看来,好多家族迁自福建,特别是长溪赤岸(今福鼎、霞浦、宁德一带)。但是,跟福建直接邻接的是瓯江片,福建跟丽衢片之间则有瓯江片相隔,所以以上的解释很难说明为什么福建移民对丽衢片的影响会比瓯江片更大。另一种解释则认为整个浙南地区在古代说的是一种近于闽语的方言,后来北方的移民一次又一次地南下,在北方话的影响下,浙南方言逐渐地向现代吴语方向变化。瓯江片分布在浙南沿海,经济比较发达,受北部文化的影响更大。丽衢片则地处内地或山区,所以能够比较多地保留原来方言的特征。后面一种解释如果成立,那么蛮话和蛮讲可能更接近于古代浙江南部的土著方言,《平阳县志》把蛮话称作土语,并且说,‘唯土语江南一区有之,其称瓯语为后生语,则似海滨土著本作是语,后盖化为瓯语也’,其说庶可信。蛮话虽可划归闽东话,但是它的许多特点又不同于其它地方的闽东话,例如哪里说khəlau,要说ŋɔ(乐),和说pə?,看说ŋɔ,才说tcia,闪电说nie?liŋ(月令),多说ha(夥),骂说ha(河),等等。这些特点显然不是移民从其它闽东地方带来,它们一定来自古代浙南地区的土著方言。这种假设如果成立,那么蛮话就是揭示浙南吴语形成历史的极其宝贵的材料。